

PROTOKOŁ UZGONDIEN
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Kanady
w dziedzinie kultury, stosunków akademickich i sportowych

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Kanady

dążąc do umocnienia przyjaznych stosunków pomiędzy obydwo-
ma krajami;

pragnąc zachęcać do lepszego zrozumienia między narodami
obu krajów poprzez rozszerzenie współpracy i upowszechnienie informacji
dotyczących ich kultur;

zmierzając do intensyfikacji wymiany w dziedzinie kultury,
stosunków akademickich i sportowych;

uzgodniły, co następuje:

1. Strony, kiedy tylko to możliwe, będą popierać bezpośrednie
kontakty i współpracę między polskimi i kanadyjskimi uniwersytetami
i instytucjami, włączając naukowców Polskiej Akademii Nauk.

2. Strony będą popierać bezpośrednią współpracę między
bibliotekami i będą, za pośrednictwem swych odpowiednich władz,
nieodpłatnie nawzajem przekazywać książki wybranym instytucjom,
takim jak uniwersytety czy biblioteki, drugiego kraju.

3. W celu lepszego wzajemnego zapoznania się z osiągnięciami
w dziedzinie kultury i sztuki, Strony będą popierać organizowanie
wystaw artystycznych oraz wizyty artystów i zespołów, a także
uczestnictwo w przedsięwzięciach z zakresu sztuki wizualnej, sztuki
scenicznej, filmu i wideo, radia i telewizji oraz muzyki, odbywających
się w obu krajach.

4. Strony będą popierać wymianę osobową w dziedzinie literatury,
sztuki scenicznej, sztuki wizualnej, filmu i wideo, radia i telewizji,
muzyki, dźwięku i nagrań oraz będą ze wszelkich miar ułatwiać takie
wizyty za pośrednictwem swych odpowiednich instytucji.

5. Strony będą popierać bezpośrednią współpracę pomiędzy
stowarzyszeniami pisarzy i wydawców mającą na celu tłumaczenie
i wydawanie dzieł autorów obu krajów, przy respektowaniu osobistych
i majątkowych praw autora.

6. Strony będą popierać wymianę sportową między organizacjami i osobami obu krajów.

7. Na podstawie Protokołu Uzgodnień powstaną konkretne programy i projekty uzgadniane między rządowymi i pozarządowymi organizacjami i instytucjami obu krajów. Takie programy i projekty powinny precyzować, między innymi, cele, warunki finansowe i inne szczegóły dotyczące konkretnych przedsięwzięć.

8. Strony będą się starały informować nawzajem o ważniejszych przedsięwzięciach i prezentacjach planowanych w drugim kraju w każdym roku kalendarzowym. Nie powinno to w żaden sposób ograniczać inicjatyw osób, organizacji i instytucji zmierzających do rozwijania i realizowania wymiany.

9. Strony będą odbywać konsultacje w przypadku wyłonienia się jakiegokolwiek kwestii w trakcie realizacji niniejszego Protokołu Uzgodnień.

10. Niniejszy Protokół Uzgodnień wejdzie w życie w dniu, w którym Strony powiadomią się nawzajem pisemnie o zakończeniu przez nie odpowiednich procedur niezbędnych do tego celu. Jego postanowienia nie naruszają realizowanych projektów ani programów.

Sporządzono w Ottawie dnia 13 lutego 1990 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, angielskim i francuskim przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
KANADY

SPORZĄDZONO w Ottawa dnia 13 lutego 1990 roku,
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach angielskim, francuskim
i polskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

DONE in Ottawa, on the 13th day of February, 1990, in
duplicate, in the Polish, English, and French languages each text
being equally authentic.

FAIT à Ottawa le 13e jour de février 1990 en deux
exemplaires, dans les langues anglaise, française et en
polonais chaque version faisant également foi.

Z upoważnienia rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

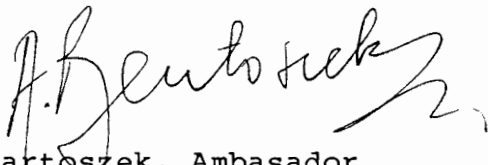
Z upoważnienia rządu
Kanady

For the Government
of the Republic of Poland

For the Government
of Canada

Pour le Gouvernement de la
République de Pologne

Pour le Gouvernement
du Canada



Alojzy Bartoszek, Ambasador
Rzeczypospolitej Polskiej w Ottawie



Jacques S. Roy
Assistant Deputy Minister
Europe Branch